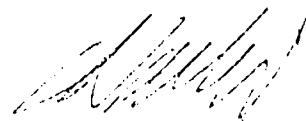


«Подтверждаю точность, правильность и
«I certify accuracy, correctness and
достоверность содержания текста перевода
reliability of this document text translated
на русский язык»
into Russian».



Michael Schülter
Managing Director
Emmendingen, 11th of November 2014

Михаэль Шюлер
Управляющий директор
по письм.

11 декабря, 2014
December 11, 2014

ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ

Оборудование водолечебное: ванны гидромассажные моделей
Hydroxeur Florida, Thermo-Spa-Concerto, Worishofen M1840AC, Worishofen
RD1700AC, Munchen M2130AC, Sylt M1840AC, Sylt RD1700AC, Standard M1840AC,
Standard RD1700AC с принадлежностями

1. НАЗНАЧЕНИЕ

Оборудование водолечебное: ванны гидромассажные моделей Hydroxeur Florida, Thermo-Spa-Concerto, Worishofen M1840AC, Worishofen RD1700AC, Munchen M2130AC, Sylt M1840AC, Sylt RD1700AC, Standard M1840AC, Standard RD1700AC предназначены для проведения водолечения

2. ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

Ванны гидромассажные предназначены только для людей, а не для животных или чего-либо иного.

Используйте данные установки только по назначению, как это описано в данном руководстве. Не используйте приспособления, которые не рекомендованы производителем.

Используйте данные установки только с исходными деталями, поставляемыми производителем. Внесение изменений может быть опасным для людей и для установки.

Все подключения воды и электричества должны быть выполнены лицензированным специалистом в соответствии со всеми кодами стандарта.

Если приборы используются более 8 часов в день, во избежание поломок, мы рекомендуем проводить полную проверку всего прибора раз в год.

3. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Учебно-профилактические учреждения

4. ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Не следует использовать ванну сразу после приема пищи. Избегайте употребления алкоголя перед приемом ванны. Алкогольные напитки могут вызвать сонливость, которая приводит к потере сознания или даже утоплению. Те же меры предосторожности применимы к определенным медикаментам. Не полагайтесь на догадки, обратитесь за надежным советом своего врача.

Беременность: Проконсультируйтесь со своим врачом перед использованием ванны.

Лица с кардиостимуляторами или искусственными суставами должны проконсультироваться со своим врачом перед использованием данного устройства. Оператор должен потребовать письменное подтверждение.

5. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

В связи с электромагнитными полями, излучаемыми другими устройствами (например, беспроводными телефонами), возможно, что электроника не будет работать правильно. Но это не опасно для пациента или других людей.

Пожалуйста, примите во внимание, что данная установка наполнена водой. К сожалению, есть вероятность того, что иногда из-за утечки вода будет капать на пол. По этой причине под установкой следует положить водонепроницаемый пол. Если это невозможно, пол должен осматриваться ежедневно, чтобы обнаруживать утечки на ранней стадии и предотвращать дальнейший ущерб.

Пленка в зоне для лежания очень жесткая. Остроконечные предметы, такие как современные ремни, карманные ножи или каблучки с острыми краями, могут вызвать

повреждения. Убедитесь в том, что ваш клиент учитывает это, чтобы предотвратить повреждения.

Аудио технология данной оздоровительной системы не рассчитана на использование в качестве аудиосистемы для пространственного звучания. При продолжительном использовании, превышающем продолжительность процедуры, могут быть появиться сбои в работе электроники.

6. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ СТАНДАРТЫ

Данный прибор не предназначен для эксплуатации в зонах, где существует угроза взрывов. Пожалуйста, примите во внимание меры по обеспечению безопасности на объекте, указанные в чертеже предварительной сборки. Изменения или ремонты могут выполняться только производителем или лицами или агентами, которым даны полномочия в прямо выраженной форме.

Не разрешается нагружать пленку до того, как ванна будет наполнена водой.

Прибор предназначен только для холодной воды, имеющей качество, соответствующее питьевой воде.

7. ПРИНЦИП РАБОТЫ

Florida 300

Размещение и подключение прибора.

Прибор доставляется с фабрики готовым к подключению к тем коннекторам, которые заранее подготовлены в помещении в соответствии с прилагаемыми чертежами. Подключение холодной и горячей воды, а также прокладка электропроводки должны осуществляться уполномоченным специалистом. Прибор поставляется в частично разобранном виде.

Технический модуль доставляется отдельно от ванны. Он привинчен на поддон для транспортировки, а резиновые ножки упакованы отдельно. Все соединительные линии маркированы цветами и частично пронумерованы. Подготовительные работы в помещении должны производиться в соответствии с чертежами подготовки помещения. Выравнивание ванны относительно коннекторов должно производиться в соответствии с чертежами подготовки помещения.

Подключение соединений технического модуля ванной

Сливная трубка должна быть вставлена в латеральное входное отверстие слива в полу в соответствии с чертежом подготовки помещения.

Сначала подключите планги холодной воды (синие) и горячей воды под углом 90° перед тем, как устанавливать технический модуль на его место (в приборах без программы промывки фильтр не требуется).

Индукционная трубка и линия давления.

Эти соединения основываются на индукционной трубке и линии давления.

Обратите особое внимание, чтобы кольцевая прокладка на фланце со стороны промокания правильно вошла в свою гайку.

Выровняйте технический модуль по облицовке. Теперь все соединения можно легко установить.

Поставьте все планги на шпильки с соответствующими номерами. Медленно затяните колпачки-гайки.

Соединение между датчиком уровня воды и блоком управления. Коннектор кодирован и его нельзя вставлять иным образом. Привинтите его колпачком-гайкой.

Соединение между блоком управления и рабочим блоком.

Эта линия должна иметь воздухонепроницаемое соединение во избежание коррозии. После подключения электропровода вставьте концевой колпачок. Для вентиляции необходимо ослабить винт кабеля одного колпачка (стрелка), втолкнуть колпачок до упора и снова затянуть винт кабеля.

Панель управления

Подключите панель управления к коннекторам ванны и закрепите ее основание на направляющей.

Панель управления фиксируется боковым установочным винтом.

Важно: Чтобы ограничить угол отгибания панели управления 350 градусами, ввинтите стопорный винт в пластиковую направляющую трубку так, чтобы можно было только легкодвигать управляющую панель. Устройство экстренного вызова (опция). Прибор можно оснастить встроенной кнопкой.

Трубочку от этой кнопки нужно подключить к мембранному переключателю.

Мембранный переключатель находится в ISO-блоке с надписью "emergency call" (экстренный вызов).

Эта система передает нажатие на кнопку пневматическим образом на ISO-блок на гальванически развязанный контакт. Электрическое соединение можно осуществить с прилагаемыми коннекторами. Подключение к системе экстренного вызова, имеющейся в помещении, нужно осуществлять с помощью линий низкого напряжения.

Опции

Магнитный клапан программы автоматической промывки расположен за ободом ванны рядом с клапаном с красным колесиком. Магнитный клапан автоматического наполнения расположен напротив него.

Между коннектором и клапаном вставьте прокладку - иначе возникнет коррозия.

Провод подсветки. Введите провод с 16-штырьковым коннектором снизу вверх между ванной и облицовкой и поднимите его.

Гнездо кабеля находится в ряду платы светодиодов.

Важно: Учитывайте полярность гнезда. Провода должны обходить корпус ванны со стороны гнезда.

Аудиосистема. Встроенные колонки нужно подключать соединительным кабелем, помеченным серым, к высокочастотной системе в помещении (точка соединения №5 на чертеже подготовки помещения).

Колонки

Подключите провода колонок к полоске терминала и закрепите основание колонок на его планке. Колонки крепятся латеральным резьбовым штырьком. Чтобы колонки не качались, затяните их потуже. Проверьте колонки, включив высокочастотную систему.

Подача электричества

Подключите источник питания 400V/3/N/SL (4kW). Подключение производится в соединительной коробке. Подключайте это оборудование только к такому источнику питания, который оснащен переключателем, защищающим от скачков напряжения (GFCI, номинальный остаточный ток максимум 30 мА). Данный защитный переключатель должен устанавливать специалист в соответствии с техническими требованиями. Его необходимо периодически проверять. Для проверки защитного переключателя нажмите кнопку «тест» - подача тока должна немедленно прекратиться. Если защитный переключатель не работает правильно, то имеется ток утечки, который может привести к удару током. Выключите прибор и вызовите специалиста для устранения неполадки.

Примечание. Данное оборудование не предназначено для использования во взрывоопасных помещениях (VDE 0750). Для осуществления починки следует вызывать специалиста службы сервиса, уполномоченного производителем прибора (VDE 0750).

- Тестовый проход
- Включите подачу тока в помещение.
- Включите Hydroheur с помощью кнопки А на рабочей сенсорной панели. Включится компрессор.
- Проконтролируйте максимальное давление на манометре (около 3 бар). Для регулировки можно поворачивать ручку.
- Откройте наполняющий клапан и задайте температуру (около 35°C).
- Опциональное автоматическое наполнение
- Откройте наполняющий клапан и задайте температуру на термостате. Начните наполнение кнопкой С.

Система автоматического наполнения наполнит ванну до верхнего ряда насадок.

Поскольку во время тестового прохода в ванне нет пациента, нажимайте кнопку С, пока уровень воды не поднимется до 6 см выше верхнего ряда насадок.

Осторожно: При наличии встроенного массажного устройства (опция) соответствующий клапан должен быть заблокирован.

Для начала процедуры нажмите кнопку G. Сначала на дисплее начнется обратный отсчет времени (от 10 до 1 секунды). После этого начнет работу насос и выбранная заранее программа.

Примечание:

Насос не может работать без воды, поскольку в нем встроена защита от работы всухую.

Проверьте все соединения на водонепроницаемость, если смотровая дверка еще не установлена.

Нажатием кнопки В выключите Hydroheur. Ванна будет опорожняться. Проверьте водонепроницаемость сливной трубы.

Установка давления воды для программы промывки (опция): Давление воды на заводе-изготовителе устанавливается на 3 бара. При других условиях давления необходимо внести коррекцию на месте. Запустите программу промывки, нажав кнопку E (при пустой ванне). Примерно через 60 секунд насос начнет работать. Через 10-15 секунд вода польется из верхнего ряда насадок (зона 5). Вода должна вытекать из насадки по дугообразной траектории. Если это не так, давление нужно изменить красным колесиком.

Параметры встроенной автоматической дезинфекции жидким хлором (опция).

Проверьте заданное время наполнения.

Автоматически после каждой ванны на дисплее появляется маленькая буква „d“.

Начните дезинфекцию, нажав кнопку E. Ванна автоматически наполнится свежей водой. Наполнение остановится, когда уровень воды поднимется на 3 см над уровнем верхнего ряда насадок.

Регулировка времени наполнения.

Время наполнения зависит от давления воды в здании. Его можно установить с помощью хронометра.

При нормальной работе ванна автоматически наполняется, пока эта функция не отключается.

Держите кнопку С (автоматическое наполнение) нажатой, пока уровень воды не превысит верхний ряд насадок на 3 см, и засеките время.

Одновременным нажатием кнопок + и — и кнопки ON (вкл.) А, можно перевести блок управления в сервисный режим. Установите светодиоды зоны 4 на 60 секунд и начните дезинфекцию нажатием кнопки G. Дезинфекция активируется в предварительных настройках.

Нажмите кнопку зоны 5 в сервисном режиме и включите светодиод на 60 секунд.

Значение по умолчанию 30 (60 секунд). Допустимый диапазон от 50 до 99 секунд. Изменения сохраняются при выключении блока управления.

Проверка работы с жидким хлором

Поскольку на момент инсталляции и ввода в эксплуатацию жидкий хлор может отсутствовать в наличии, то проверку можно сделать с помощью питьевой воды. Поместите аспирационный конец в воду и нажимайте кнопку MAX на насосе, пока вода выходит из входного отверстия. Это гарантирует, что позже данная функция будет работать и при добавлении хлора.

Проверьте водонепроницаемость плангов.

Жидкий хлор необходимо заказать перед началом официального использования аппарата.

Вставьте технический модуль полностью под облицовку ванны. Все коннекторы и кабели должны быть организованы таким образом, чтобы не мешать работе прибора.

Thermo-Spa

1. Удалите транспортировочный фиксатор
2. Прибор поставляется с завода готовым к подключению (согласно нашему чертежу предварительной сборки). Если в помещении мало места, мы рекомендуем удалять обшивку во время переноски.
3. Удалите верхнюю часть обшивки
4. Удалите кабель подключения дисплея (см. стрелки на рисунке).
5. Поднимите всю обшивку и положите рядом с термо-спа. (Внимание! не беритесь за нее неправильным образом - есть риск прищемить пальцы!)
6. Продольная обшивка основания теперь может быть отвинчена.
7. Удалите транспортировочные фиксаторы после первого подъема (перережьте фиксаторы кабелей и удалите пластиковые диски). Если этого не сделать, будет отображена следующая неполадка: ERR 07.

Необходимые стандартные принадлежности для пуска, такие как мембранная коробка с гнездом для соединения, средство для ухода за водой и плангом для наполнения, включены в поставку.

Поместите прибор в обозначенное место. Прибор должен быть в верхнем положении для соединения. Соедините прибор с настенной розеткой на 230 В и переместите ванну вверх на максимальную высоту. После этого отключите прибор от источника питания.

Только после успешного пуска обшивку можно снова привинтить. Благодаря роликам также возможно поместить прибор на указанное место после пуска.

Наполнение термо-спа

Подключите предоставленный планг для наполнения с одной стороны к плангу для душа с внутренней резьбой на 1/2 дюйма или с соответствующим трубопроводом с холодной водой. Прибор оснащен соединением на 3/4 дюйма. Это соединение должно подходить к колпачковой гайке планга для наполнения.

Внимание:

Используйте теплую воду, если это возможно!

Соединение для наполнения оснащено задерживающим приспособлением для грязи, но мы рекомендуем дополнительно, особенно в новых зданиях, промывать сеть, чтобы не допустить попадания в прибор грязи (например, песка).

После того, как вы подключите, откройте кран для наполнения и позвольте воде залиться. Для этого удалите винт для подачи воздуха в нижней секции.

Соединения должны быть проверены на герметичность, чтобы предотвратить повреждения.

Если процесс наполнения занимает слишком долго, это может быть вызвано загрязнением фильтрующего приспособления для грязи. Фильтр должен быть демонтирован, чтобы произвести его очистку.

Если шланг будет когда-либо использоваться для другого процесса наполнения, он должен всегда предварительно интенсивно промываться.

Наполнение 350-литровой ванны обычно должно достигаться примерно за 20 минут. Обратите внимание на то, что ванна в процессе наполнения находится в самом низком положении, иначе кушетка вытесняет много воды, которой впоследствии не хватает. Оптимальный объем воды достигается, когда уровень воды примерно на 1 см ниже края ванной (не фигурной маски). Пожалуйста, убедитесь, что отверстие под винт для подачи воздуха вытянуто, чтобы избежать утечку воды из пленки.

Не удаляйте пока шланг для наполнения. Если воду необходимо слить из-за слишком высокого уровня воды или технического обслуживания, вы можете действовать аналогично операции наполнения. Вода должна быть вылита за пределы помещения или в сток в полу.

Внимание:

Если прибор требуется опорожнить полностью, то абсолютно необходимо сначала удалить винт для подачи воздуха. Этим гарантируется отсутствие риска появления вакуума, которое может повредить пленку.

В приборе с опцией «Аква-Джет» на насосе имеется винт для подачи воздуха и распределитель для полного опорожнения. Если возникнет необходимость опорожнения в целях транспортировки, это можно выполнить посредством пробки.

Внимание! Всегда заново завинчивайте и затягивайте винты после опорожнения. После достижения оптимального уровня воды, сначала залейте средство для ухода (2 бутылки) для воды через гнездо для подачи воздуха. Средство для ухода должно добавляться раз в год. Действуйте, как описано выше.

Для полной подачи воздуха гнездо для подачи воздуха необходимо вытянуть, а адаптер для мембранной коробки ввинчен.

Действуйте осторожно при выкачивании воздуха. Остановитесь немедленно, если вода начнет перекачиваться с воздухом, и переместите все складки на пленке к вентиляционной пробке. Аккуратно вытяните гнездо для подачи воздуха и ослабьте адаптер.

Закройте вентиляционное гнездо нажатием на пленку на его тыльной стороне.

Ввинтите исходную пробку с уплотнительным кольцом и затяните ее с помощью монеты в 2 евро.

Теперь все соединения должны быть герметичными, также и в случае с загруженной пленкой.

Когда все в порядке, плотно закройте наполняющий кран, удалите шланг для наполнения. Теперь массажный насос запускается. Позвольте ему поработать около 1 минуты и



отключите с помощью клавиши

Пуск

Если все пункты выполнены, прибор может быть подключен к сети питания с напряжением 230 В. Термо-спа готова к использованию. Сенсорный дисплей показывает поле ввода текущей даты и времени.

После этого отображается логотип THERMO-SPA.

Установка температуры воды.

Нагревание холодной воды до 30 °С занимает около 3 часов. Клиент сможет использовать данное устройство только после того, как это время нагрева истечет.

Если покупателем будет предоставлено устройство для обеспечения безопасности, оно должно быть подключено к устройству соответствующим образом. См. указания в чертеже соединений. Если устанавливается опциональный модуль «Концерто», он должен быть подключен к hi-fi системе покупателя. См. комментарий в чертеже соединений.

Регулировка громкости

Вставьте компакт-диск или кассету. Убавьте громкость в hi-fi системе покупателя, увеличьте громкость термо-спа до максимума (см. 3.2.2). Теперь установите громкость в hi-fi системе покупателя на оптимальный уровень, чтобы звук не искажался. Сначала убавьте басы, а при необходимости и громкость в случае искажения звука. Теперь можно регулировать громкость термо-спа согласно пожеланиям клиента.

Сжатые музыкальные дорожки (например, MP3) подходят только для развлечения. Они не имеют полный спектр частот и поэтому не подходят для данной цели.

8. СОСТАВ ИЗДЛИЯ

I. Оборудование водолечебное: ванны гидромассажные, варианты исполнения:

Hydroxeur Florida, Thermo-Spa-Concerto, Worishofen M1840AC, Worishofen RD1700AC, Munchen M2130AC, Sylt M1840AC, Sylt RD1700AC, Standard M1840AC, Standard RD1700AC

1. Ванна Модель Hydroxeur Florida, в составе:

1. Ванна
2. Шланг души для дезинфекции
3. Инструкция по эксплуатации
4. Пульт управления
5. Упор для ног

2. Ванна Thermo-Spa-Concerto, в составе:

1. Ванна
2. Сантехнический набор для монтажа ванны
3. Инструкция по эксплуатации

3. Ванны Worishofen M1840AC, Worishofen RD1700AC, Munchen M2130AC, Sylt M1840AC, Sylt RD1700AC, Standard M1840AC, Standard RD1700AC в составе:

1. Ванна
2. Упор для ног
3. Шланг души для дезинфекции
4. Инструкция по эксплуатации

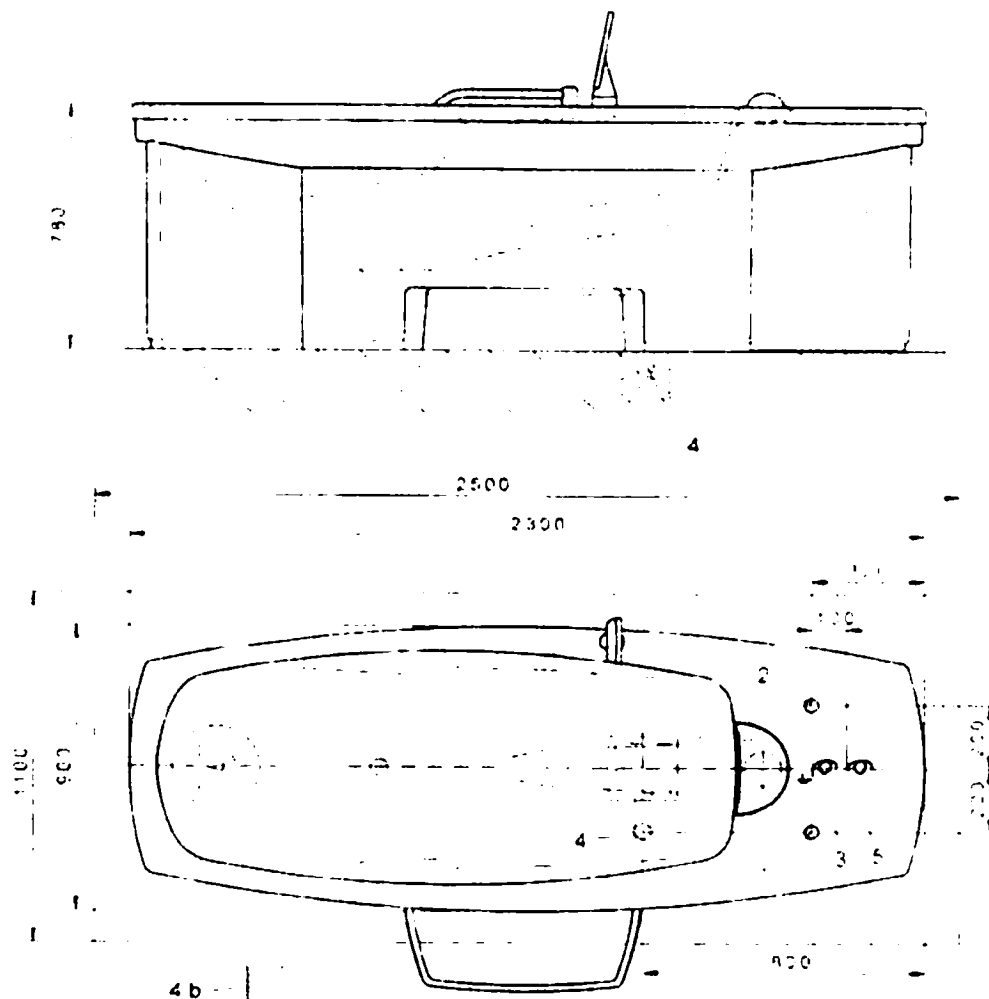
II. Принадлежности

1. Шланг-душ массажный с насадками
2. Устройство для массажа живота
3. Лесенка для ванны
4. Влагозащитные динамики
5. Модуль Concerto
6. Заготовки пленки
7. Аппарат для подогрева сред

8. Держатель для пленки
9. Подъемник для пациента
10. Сиденье
11. Устройство для подвешивания сиденья
12. Лежак
13. Ремни
14. Устройство очистки водопроводной воды
15. Арматура для забора кислорода, тип 02
16. Арматура для забора CO₂
17. Арматура для забора сжатого воздуха
18. Поручни
19. Компрессор для подачи воздуха
20. Решетка для обогащения воды воздухом и 02
21. Пластмассовая решетка
22. Пластмассовый мат
23. Аппарат для обогащения воды CO₂
24. Аппарат для обогащения воды 02
25. Редьюсер CO₂
26. Редьюсер 02
27. Сантехнический набор для монтажа ванны

9. СПЕЦИФИКАЦИЯ

Florida 300



Рекомендации по планированию помещения.

Размер помещения: Не

менее 9м².

Меньше возможно, однако это менее удобно для пациента и более шумно.

Снижение шума:

Работа насоса, а также тот факт, что вода и воздух в ваннах Trautwein-Hydroxears имеют одинаковое давление (что оказывает значительный терапевтический эффект), создают шум. Этот шум лучше всего поглощается менее твердыми материалами потолка и стен, такими как занавески и изолирующие панели.

Напротив, большим шум станет в помещениях, отделанных

плиткой до самого потолка или в слишком маленьких
помещениях.

Вихревая ванна Hydroxer модель Florida 300 артикул AW7220

Подключения в помещении:

1. Рукав с холодной водой 3/4" вровень с полом.
2. Рукав с горячей водой 3/4" вровень с полом.
3. Электрическая подводка на полу, длина кабеля 1,5 м, переменный ток 230V 50Hz (специальное напряжение 240V /60Hz) 1/1N/SL 1,5 мм², выходная мощность 2,3kW.
4. Слив с запахоуловителем DN70(100) и дополнительным латеральным входом DN50, служит одновременно как слив для помещения в зоне ванны - нужен, чтобы избежать заливания.
5. 2-жильный кабель для экстренного вызова персонала (опция); 4x0,75mm² экранированный для аудиосвязи (опция).

- Ванну можно также заказывать без фитингов. Фитинги должны быть установлены в стенах помещения.
- Ванну можно также отделать плиткой.
- Специальный чертеж подготовки помещения предоставляется по требованию.
- Пунктирная линия обозначает границу облицовки, можно вырезать по нужному размеру.

Меры безопасности в помещении:

Стопорные краны для холодной и горячей воды.

Мин. давление воды 2 бара с опциональным автоматическим наполнительным устройством.

α Соединительная точка с защитой питьевой воды (DVGW DIN 1988 Teil 4.1) с сепаратором подачи воды. Рубильник в помещении.

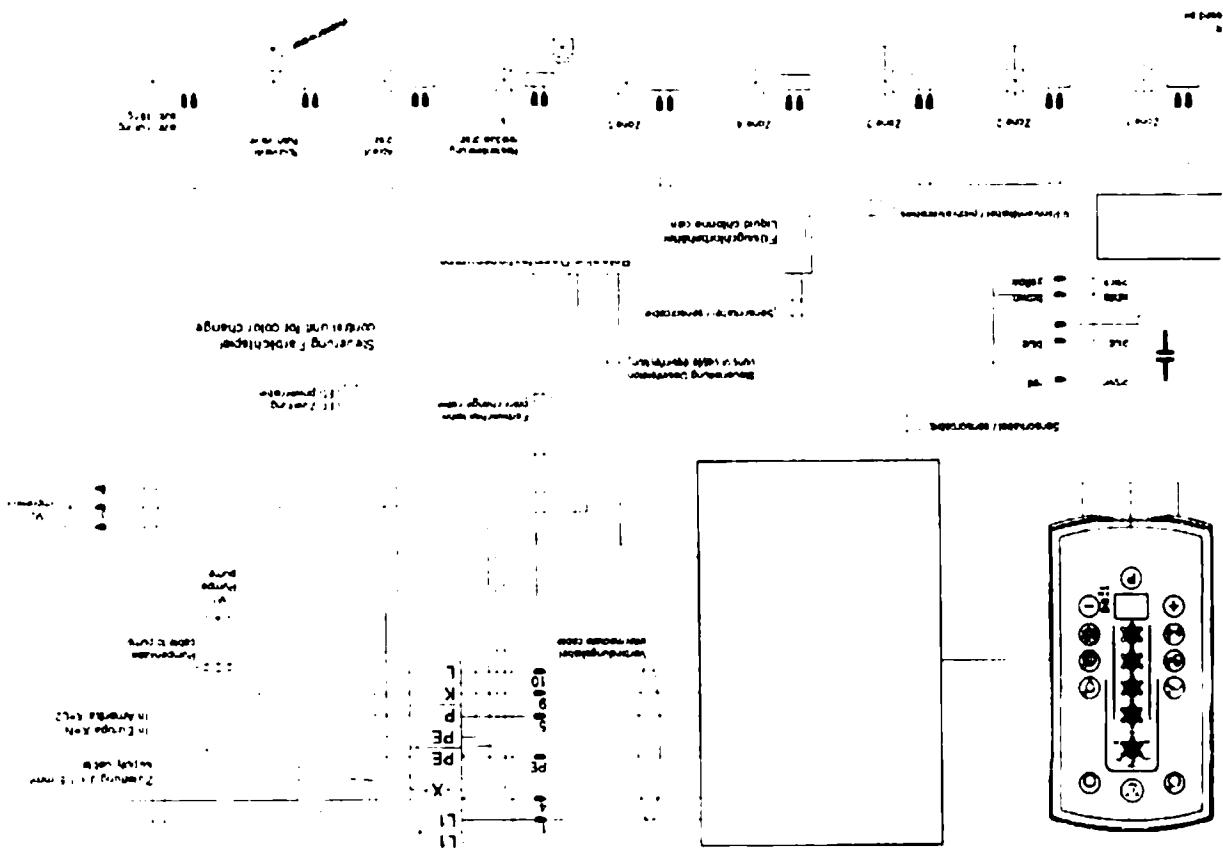
Прерыватель цепи остаточного тока, номинальный остаточный ток максимум 30mA.

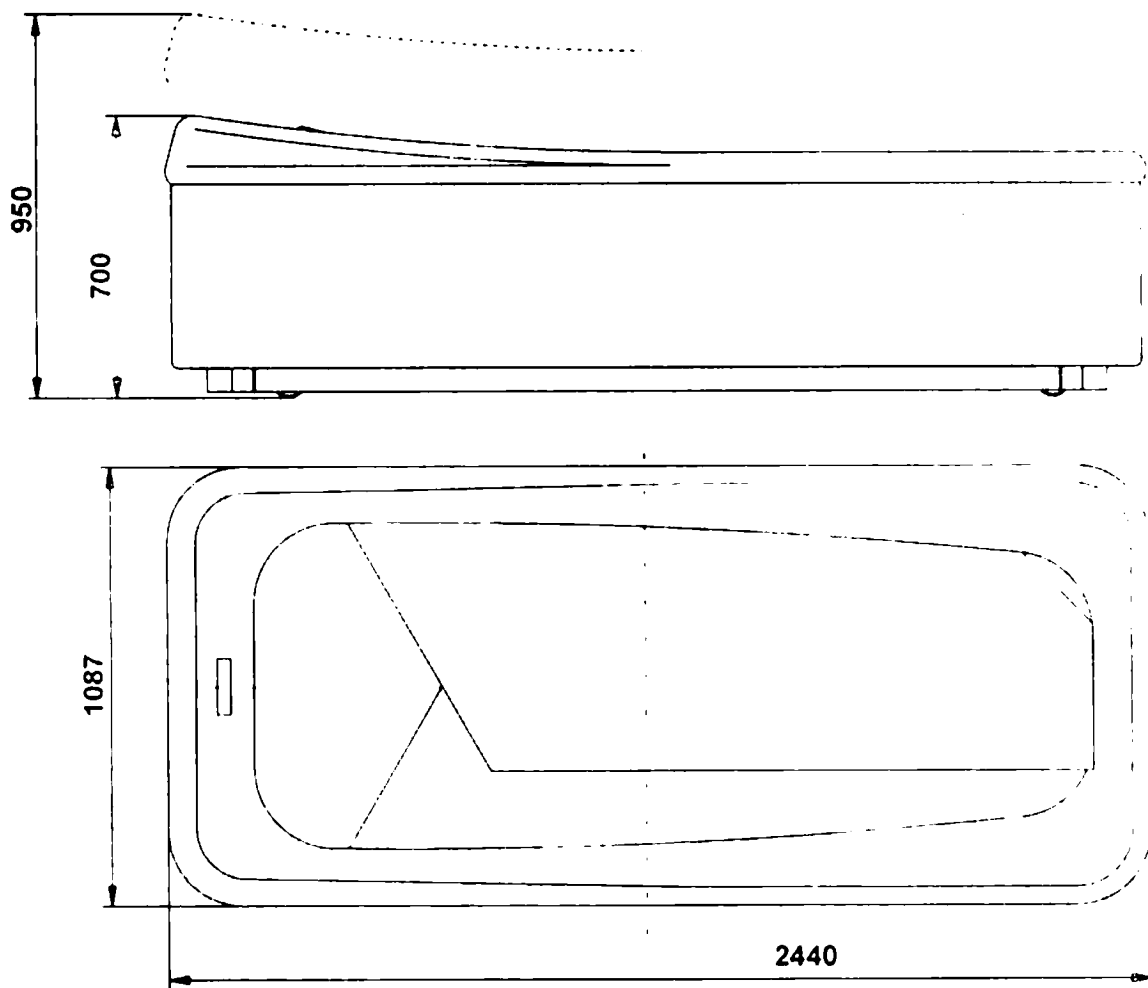
Электропроводка по DIN MЭК VDE

Минимальная ширина двери для проноса ванны: 85 см

Нагрузка на поверхность: 280 кг/м²

Вес 210 кг





Thermo-Spa-Concerto (термо-спа с функцией «Концерто»)

№ детали AW7600

Подсоединение к коммуникациям:

Настенная розетка 230 В, 50 Гц, 2500 Вт. Оснащена предохранителем на 15 А. Соединение через настенную или напольную розетку возле прибора, около 1 м.

Для заполнения необходимо наличие подключения к трубопроводу холодного водоснабжения (питьевая вода) размером 1/2 дюйма близко к установке.

Для дренажа необходима возможность опорожнения или возможность водоотвода за пределы здания, где находится установка.

С опцией модуля улучшения самочувствия «Концерто»

Двухжильный микрофонный кабель (3,5, с защелкой, стерео) экранированный к гнезду для наушников аудиосистемы, расположенной на площадке для обеспечения системы улучшения самочувствия. Подключение на стене или на полу.

Устройство аварийного вызова

Двухжильный кабель к системе аварийного вызова, расположенной на площадке. Подключение на стене и на полу.

МЕРЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ НА ПЛОЩАДКЕ:

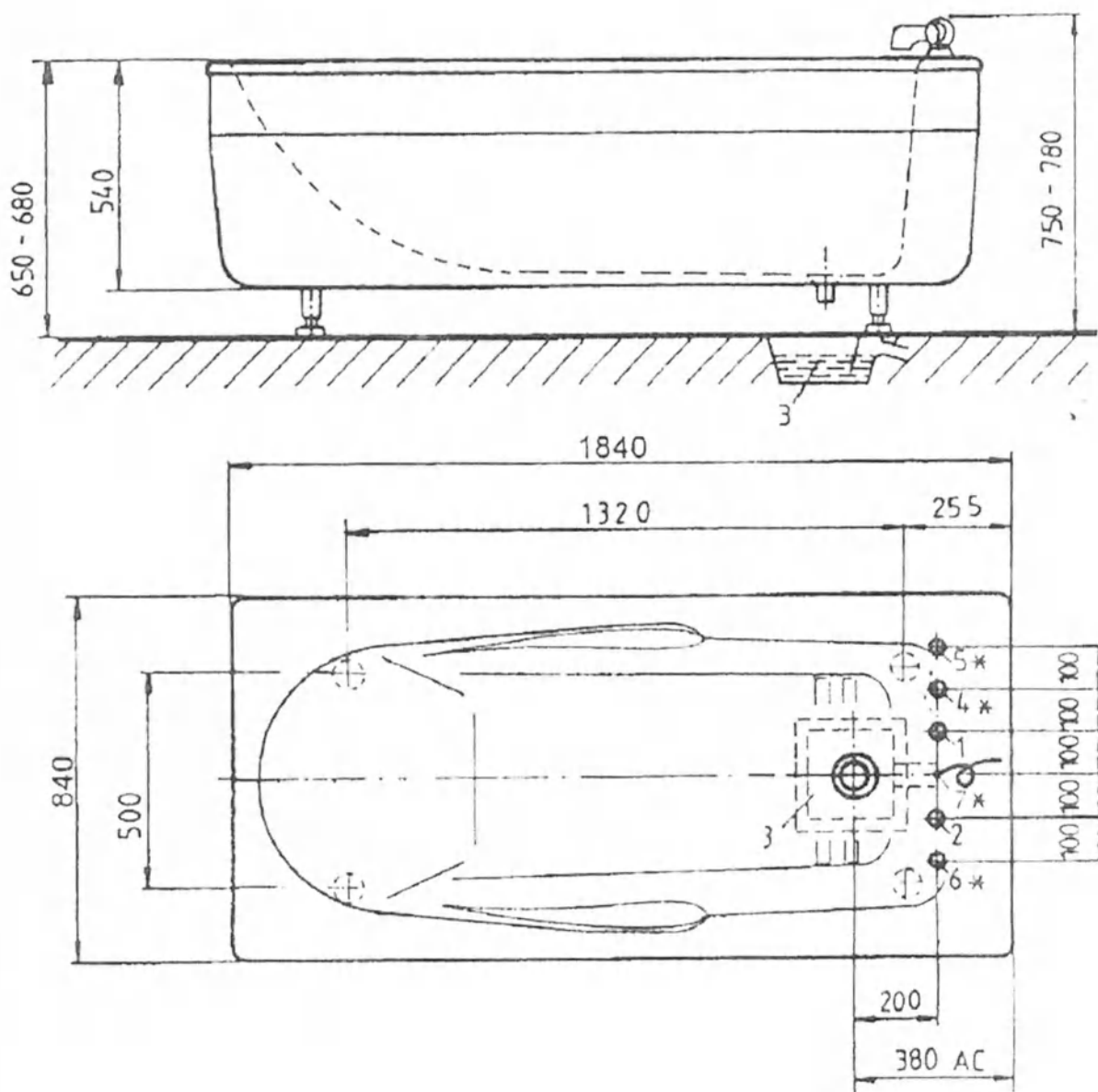
Вес системы 580 кг (из них 350 литров воды), распределенный на 2 м².

Если влажность в помещении более 70%, должна быть предусмотрена система для осушения воздуха в помещении.

Не подходит для использования в агрессивных атмосферных условиях (например: воздух, насыщенный солью, серой, хлором).

1. Минимальная ширина двери для вноса: 70 см.
2. Минимальная ширина выемки: 250 см.
3. Диапазон температуры окружающей среды во время эксплуатации термо-сна: от -10 °C до +25 °C.
4. Диапазон температуры окружающей среды для транспортировки и хранения термо-сна: от -10 °C до +50 °C в сухих помещениях.
5. Требуемые устройства обеспечения безопасности: выключатель остаточных токов, расчетный остаточный ток – макс. 30 мА.
6. Всеполосный прерыватель в помещении.

Ворисхофен/Силт



Медицинская ванна
 Модель
 Ворисхофен/Силт Тип М
 1840 АС

Параметры установки

Патрубок холодной воды 1 дюйм. на уровне пола (Силт ¾ дюйма)

Патрубок горячей воды 1 дюйм. на уровне пола (Силт ¾ дюйма)

Слив с наружным сифоном Ø70

для сливного клапана 1½ дюйма (Ø100 для сливного клапана 2½ дюйма)

Медная труба для кислорода 10 x 1, выступ около 10 см над полом.

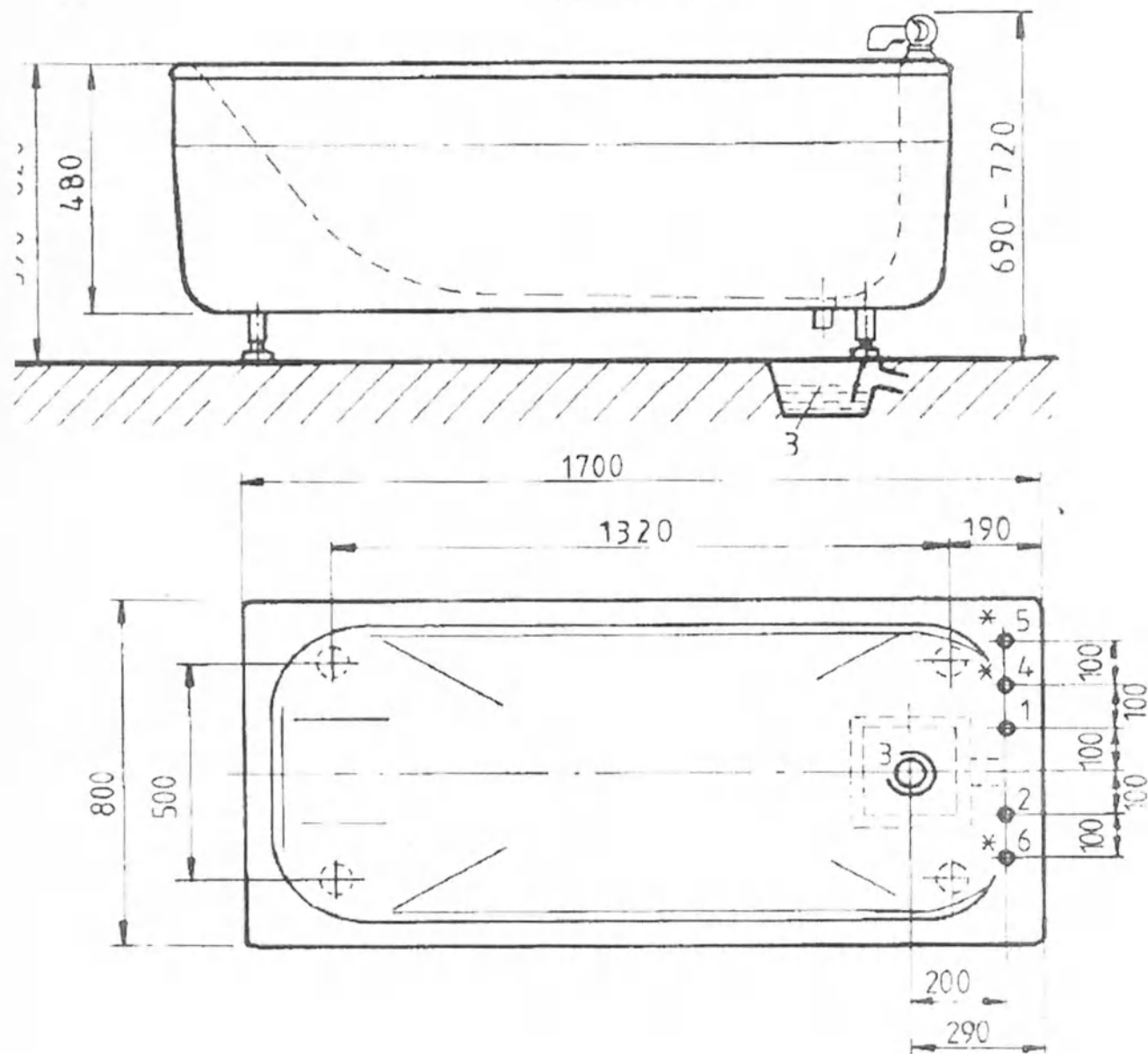
Медная труба для воздуха 10 x 1, выступ около 10 см над полом

Патрубок ¾ дюйма для смесителя воды и CO₂. на уровне пола

* требуются только если предусмотрены для установки в ванной

Меры предосторожности при установке

Запорный кран горячей и холодной воды. Электрическая установка согласно DIN IEC/VDE



Медицинская ванна
Модель Ворихофен/Силт Тип RD 1700 AC

Параметры установки

- Патрубок холодной воды 1 дюйм, на уровне пола (Силт ¾ дюйма)
 - Патрубок горячей воды 1 дюйм, на уровне пола (Силт ¾ дюйма)
 - Слив с наружным сифоном Ø70 для сливного клапана 1 ½ дюйма (Ø100 для сливного клапана 2 ½ дюйма)
 - Медная труба для кислорода 10 x 1, выступ около 10 см над полом
 - Медная труба для воздуха 10 x 1, выступ около 10 см над полом
 - Патрубок ¾ дюйма для смесителя воды и CO2, на уровне пола
- * требуются только если предусмотрены для установки в ванной

Меры предосторожности при установке

- Запорный кран горячей и холодной воды. Электрическая установка согласно DIN IEC VDE
- Если ванна оснащена устройством аварийного вызова, необходимо предусмотреть двухпроводной кабель.

Минимальная ширина дверного проема: 75 см Вес: 114 кг

10. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Florida 300

Внешние размеры

Длина x ширина x высота около 2160 x 900 x 810 мм
Емкость около 220 л

Электрические соединения: 2,3 кВт, 230 В переменного тока, 1 N/SL, 50 Гц
IP 65 Колонки: 8 Ом, 10 Вт

Меры безопасности: см. чертежи подготовки помещения и электродиаграмму.

Тип контактных частей: В Класс защиты: I

Защита от влаги: IPX 5

Диапазон температур во время эксплуатации: +10°C – +40°C.

Диапазон температур при транспортировке и хранении ванны: -10°C – +50°C в сухом месте. Необходимо установить Прерыватель цепи питания при отказе заземления с макс. током : 30 мА. Рубильник в помещении.

Thermo-Spa

Внешние размеры: длина x ширина x высота
Приблизительно: 2440 x 1087 x 700
Объем заполнения: около 350 л

Электрические характеристики: 2,3 кВт, 230 В, 1 N SL (1 полюс кабель с отдельными оцинкованными жилами), 50 Гц

Для выполнения требуемого мероприятия по технике безопасности см. чертеж предварительной сборки и чертеж соединений устройства управления.

Ворисхофен/Сит

Габариты: Д (длина) x Ш (ширина) x В (высота)

модели М

1840 x 850 x 680 мм

Вместимость 250 л

модели RD

1700 x 800 x 680 мм

Вместимость 200 л

модели M2130

2130 x 830 x 680 мм

Вместимость 220 л

Внимание: Все работы по техническому обслуживанию прибора должны осуществляться только официальными дилерами, в противном случае декларация соответствия становится недействительной.

II. ПРОФИЛАКТИЧЕСКИЙ ОСМОТР И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Hydroxeur Florida 300

Обратите внимание: Если Hydroxeur работает дольше 8 часов в день, мы рекомендуем проводить ежегодное техническое обслуживание, чтобы не произошло вынужденного простоя.

Важно: Шланги для горячей и холодной воды необходимо регулярно проверять (не реже раза в год) и при необходимости менять. Проверку должен проводить квалифицированный специалист.

Чистка Hydroxeurs и всех водопроводных компонентов перед первым использованием

Hydroxeur был проверен перед поставкой. Все его функции работали при наличии воды. Прибор стоит сухим в промежутке между проверкой функционирования и моментом установки, поэтому может случиться, что в водопроводных компонентах остаются какие-либо отложения. Чтобы удалить их из системы, пользователь должен промыть Hydroxeur перед первым использованием с веществом Adisan и гранулированным хлором (5г). Для этого наполните ванну горячей водой (около 40 градусов) до уровня на 3 см выше верхнего ряда пазов и включите процедуру по всем зонам примерно на 20 минут. Эти отложения можно отфильтровать, положив на аспирационные отверстия обычное поское полотенце. Положите второе поское полотенце на первое примерно через 3-5 минут процедуры и осторожно уберите оба полотенца так, чтобы мелкие частицы, оказавшиеся теперь между двумя полотенцами, можно было вынуть из воды. После этого для очистки поверхности ванны воспользуйтесь обычными бытовыми чистящими средствами, например „Der General“ или „Ajax liquid“.

Все подвижные детали (валики, конические шестерни, зубчатые рейки) должны смазываться раз в год с помощью стойкой к давлению высокоэффективной консистентной смазки.

С функцией «Аква-Джет»: В зависимости от времени работы, распределитель управления струей подвергается различной интенсивности нагрузки, поэтому его необходимо проверять на герметичность и износ.

После 2 лет использования необходима полная проверка установки.

Основные меры включают:

- Проверка герметичности ванной изнутри и снаружи. Вода сливается.
- Проверка функций и состояния регулировки высоты без воды.
- То же самое после заполнения водой. Добавьте новую жидкость для ухода.
- Замените пленку (если она не была заменена ранее).
- Проверьте нагревательный элемент (замените при необходимости).
- Выполните монтаж нового установочного набора для нагревательного элемента.
- Смажьте все подвижные детали регулировки высоты.

Опция модуля хорошего самочувствия

Проверьте опору колеблющихся магнитов. Если необходимо, закрепите их заново. Проверьте кабели магнитов. Проверьте качество звука.

Опция «Аква-Джет»

Проверьте герметичность на распределителе. Возможно понадобится замена уплотнения на оси. Проверьте соединения шлангов. Отрегулируйте датчик индикации зоны массажа.

Опция «аура»

Проверьте световые устройства на предмет функционирования светодиодов. Синхронизируйте изменения цвета. Проверьте герметичность световых устройств на корпусе ванны.

Конечная проверка всех функций с смонтированным покрытием.

12. СТЕРИЛИЗАЦИЯ И ОЧИСТКА

На заводе-изготовителе оператор должен выполнить безупречную дезинфекцию поверхности ванны. После опустошения ванны необходимо выполнять очистку и дезинфекцию поверхности с помощью кремообразного очищающего средства, после чего ополаскивать холодной водой.

4. Уход за поверхностью ванны

Непористая поверхность ванны отталкивает загрязнения. Поэтому пыль на компонентах ванны легко очищается с помощью обычной ткани, губки или очищающей салфетки и чистой воды.

Важно: Для удаления пыли используйте влажную ткань или губку. Не используйте для очистки средства, содержащие растворители, поскольку это может привести к обесцвечиванию.

Для тщательной очистки рекомендуется использовать теплую воду и мягкое очищающее средство. Очистка ванны обычно не вызывает трудностей, т.к. частицы не прилипают к гладкой поверхности ванны.

Царапины можно легко удалить. Потрите поврежденное место смоченной водой наждачной бумагой с размером частиц 240/320/400 и 600 (только в этой последовательности). Обработанная поверхность слегка потеряет свой блеск. После этого с помощью мягкой ткани или полировочной салфетки (без воска) и полировочного средства с легким нажатием отполируйте поверхность.

Если вода в регионе содержит большое количество извести или минералов, ванну необходимо регулярно (один раз в неделю) промывать с использованием средств, разрушающих известь и минералы. Наполните ванну раствором, промойте ее в течение 5 минут и оставьте раствор на ночь, следуя рекомендациям производителя (например, средство Niroblank). Перед последующим использованием ванны промойте ее, наполнив свежей водой.

Не ставьте на ванну контейнеры с моющими средствами. Не используйте дезинфицирующие средства Festoil*, Windex*, Mr. Clean*, Dow* (в виде спрея или концентрата), а также средства для чистки бассейнов, ванны и плитки Lysol*. Следите за тем, чтобы на акриловую поверхность не попадали средства для удаления лака, средства для химической очистки, ацетон, растворители краски и другие растворители.

* Торговые марки

При проведении очистки ванны по окончании срока службы соблюдайте законодательные требования по утилизации.

Утилизация отслужившего прибора: соблюдайте действующие законодательные требования по утилизации прибора и его составляющих элементов, например, блока управления и т.д.

13. ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ



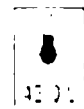
- Перемещение вверх



- Остановка перемещения вверх и вниз
- Удаление внешнего сигнала (аварийный вызов – окончание процедуры)
- Функция «Аква-Джет»



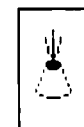
- Перемещение вниз



- Показывает установленную температуру
- (например, 42 °С в данном случае)



- Вызов функции «Концерто»
- Громкость



- Вызов функции «Аква-Джет».



- Всегда переводит обратно на предыдущий уровень.



- Установка времени процедуры.



- Всегда переводит на следующий уровень.

14. ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

Температурный режим:

- Температура транспортировки и хранения аппарата от -20 до +30 градусов С.

Транспортировка:

- Ванну нужно переносить вдвоем. Ее можно держать со стороны головы и ног за край ванны.
- В обычной ситуации требуется минимальная ширина дверей 85 см.
- Осторожно! Ванна изготовлена из пластика. Избегайте ударов, это может повредить ванну. Проследите, чтобы во время переноса в здание не поцарапать облицовку ванны и не стукнуть ее. Очень важно, чтобы не произошло ударов по коннекторам электронного блока управления и колонкам. Это может вызвать:
 - поломку края ванны
 - коннекторы не будут входить в соответствующие разъемы.
- При транспортировке ванну нужно ставить облицовкой вниз.
- Постарайтесь защитить ванну во время транспортировки шерстяными одеялами или иным мягким материалом (не используйте жесткую упаковку) во избежание царапин. Следите, чтобы пластиковая облицовка не была повреждена выступающими частями.
- Не позволяйте твердым предметам падать в ванну, так можно повредить пластиковую поверхность.

15. ТРЕБОВАНИЯ К ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Утилизация отслужившего прибора: соблюдайте действующие законодательные требования по утилизации прибора и его составляющих элементов, например, блока управления, предотвращая таким образом негативное воздействие на окружающую среду.

16. УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

Утилизация отслужившего прибора: соблюдайте действующие законодательные требования по утилизации прибора и его составляющих элементов, например, блока управления и т.д.

17. УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Закрытое акционерное общество «Аркадие Медикал Групп».

(ЗАО «Аркадие Медикал Групп»).

123290, Россия, г. Москва, Магистральный 1-й тупик, дом 5А

Нотариус Альфонс Вайт

IR 4230/2014

• Хаусгрюн 10 • 79312 Эммендинген • Тел.: 07641 / 93474-0 • Факс: 07641 / 93474-29

Нотариальное заверение

Я, нижеподписавшийся Альфонс Вайт (Alfons Veit), нотариус, исполняющий служебные обязанности в Эммендингене, Республика Германия/Баден-Вюртемберг, настоящим удостоверяю, что подпись на прилагаемом документе является собственноручной и подлинной подписью.

Михаэля Шлютера (Michael Schlüter)

дата рождения 07.01.1965 г.,

проживающего по адресу: 79312 Эммендинген.

Адольф-Сексауэр-Штрассе 18 (79312 Emmendingen Adolf-Sexauer Str. 18)

его личность установлена -

деланной собственноручно в моём присутствии.

Эммендинген, 11.12.2014 г.

Зайт. Нотариус

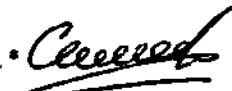
Подпись

Гербовая печать:

Альфонс Вайт Нотариус в Эммендингене/

Перевод выполнен переводчиком

Смирновым Игорем Семеновичем.



Город Москва.

Пятнадцатого декабря две тысячи четырнадцатого года.

Я, Новиков Андрей Николаевич, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Смирновым Игорем Семеновичем в моем присутствии. Личность его установлена.

В последнем-подчисток, приписок, зачеркнутых слов и иных неоговоренных исправлений или каких-либо особенностей нет.

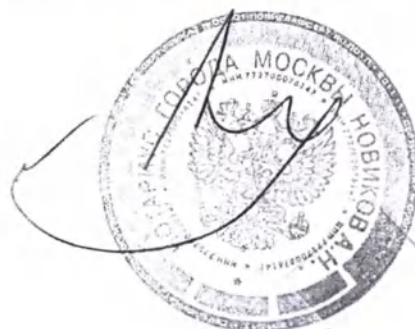
Зарегистрировано в реестре за №5-4211

Взыскано по тарифу: 100 руб. 00 коп.

Нотариус:



Всего прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 22 (двадцать два) листа



Город Москва,

Восемнадцатого декабря две тысячи четырнадцатого года

Я, Новиков Андрей Николаевич, нотариус города Москвы, свидетельствую верность этой копии с подлинником документа. В последнем подчисток, приписок, зачеркнутых слов и иных неоговоренных исправлений или каких-либо особенностей нет. Мною, лицу, обратившемуся за совершением нотариального действия, разъяснено, что при свидетельствовании верности копии документа не подтверждается законность содержания документа и соответствия исполненных в нем фактов действительности.

Зарегистрировано в реестре за № 5-4216

Взыскано по тарифу 100 руб. 00 коп.

Нотариус



В настоящем документе
прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 22
лист 22
Нотариус